



RELACION BURLESCA

DE

DON JUAN FERLAQUE

FRANCÉS.

Albricias, señores míos,
servitor bella medame:
á fé mia que me alegru,
si por vide de mi alme,
de haber llegado á ocaciun,
de meter mi cucharade,
que pareciera yo ser
un señor de la capache,
si yo aquí no digera
mi historie emargue.

Lu si señor.

Yo naci en la ciudad de Gante,

la mas rica y porpulenta
de los estatis de Francie

Lu si señor.

Eran mis padres muy ricos,
y de muy lindo linaje.

Lu si señor.

Pues de mi pequeña edad
me crie por esus calles,
futti vendiendo vinagri,
y viviendo entre españoles,
que son lu pie de lu diable

Lu si señor.

Viendome yu tan buenmoze,
muchachitti muy gallardi,
quise prenderme de amoris
de una señorita como
aquella que esta alli sentati.

Lu si señor.

La vide un dia en lu iglesiu,
y empezando á requebrarle,
lé dije sierva de Diu,
sirvase usted de dar-me
manu y palabra desposu,
he yu su querido amante,

Lu si señor.

Me respondi tan atenta,
tan cortes y tan ufani
que estimabe lu favore
de cagalleritu tant grandi,

Lu si señor.

Alegrómo lu noticie,
quise sacarle un regale,
fui á mi casa y busqué
lu llevé de la arque;
con que le furté á mi padre
treinta patates de plate.

Lu si señor.

Con que le compré á la novie,
mierdus, papates pomade,
moniquis para los puñus,
guantitis para lis manis,
tambien le compre un mondille
para que en el faga encaje.

Lu si señor.

Conoció mi padre el furto,
y dándome puñetaei,
y tantu toli lu diaple,
que si no fuera por mi madri,
las orejas me arrancabe,
como cambanu en el aire.

Lu si señor.

De alli me escape fuyendo,
me fui á casa de mi compadre,
donde habie cuatro amigus,
amigus, mas que del alme.

Lu si señor.

Entre lus catre me cojen,
me llevan á el hospitale,
que le llamen de Santane
fingiendo que estaba male.

Lu si señor.

Dunde me dejan en una came,
cuando á el cabu de un gran rati,
vinu un dimuñu de cagalleri
tan vestiti, tan portati,
él traia su espadinu,
y su pelucon tan grande,
un sombrero de tres picus,
una casacu tan largi,
era el señor Mericuli.

Lu si señor.

Hé me dice: Juan Ferlaque,
cumu vá? Dime al instante,
cuandu asi per lu muñecu?
á fina empezó á sobarme.

Lu si señor.

A este es menester sangrarle,
y echarle prestu une ayude,
y estu que nu se dilate.

Lu si señor.

Cuando al cabu de un gran rati
vino utru cagalleriti,
no tan ben bestiti, ní tan portati,
cumo el que vinu primeru:
dice: Juan Ferlaque,
saca lu pie para levarti;
saquelu y me lu lavó,
cuandu al cabu de utru rati,
sacú un demoñu de un per futite
deste tamaño de largui,
tan beniti, que parecie de plate:
de alli saco un pichoniti,
y mediu tal pichonati,
que vive Cristi de duy,
que alboroté lu hospitali.

Lu si señor.

Pues no fue estu lu peore:
porque á el cabu de otru rati
vinu el hermanu Fuse,
con un demuño de un ferintgoti
deste tamaño de largi,
con un demoñi de un piqui,
que pareci piqui de gavilani.

Lu si señor.

Dice Juan Ferlaque, culi en pompi.
hermanu Fuse, ¿quiere forsarmi?
Vaya á forsar á su padre:
ó á su querida madri;

cuandu empiesa en altas voces.
hermanu Pietri, hermanu Antoni,
é tambien hermanu Juani:
acudin tres muchachitis,
cumu tres lindus galanis.

Lu si señor.

Y entre lus catri me cojen,
y me ponian boquibaji,
y po el fodi de tras
metiu lo pico de lo gavalani.
Dice: Juan Ferlaque sorvi:
yu le dije llorandi: hay hermanu
Fuse; que ya sorbo,
attavi y megdiu de caldi;
me meten en este cuerpu,
que cuarenta cursos hice
larguillus, porque un falti.

Lu si señor.

Cuando al cabi de otro rati
vinu el de moñu del señor Mericuli,
que yu lu mirabe cumu lu diapli;
dice, Juan Ferlaque, cumu va;
ya estoy buenu venga la ropu,
que me quieru ir á la calle:
diérunmela y me salí
dandu al diaple lu hospitali,
y mirandu facia atras,
á ver si venia el demoñu
del hermanu Fuse é compañeru
cun el demuñu del feringoti
otra vez á feringarme.

Lu si señor.

De alli me parti á mi case,
donde estaba asi mi queridu
padre cumo mi querida madre,

y me decia mi madre:
Juan Ferlaque, tú sabes,
como aquella bella niña,
que tú adorabes de antis,
era tu prime segunde?
Y ha enviado tu padre
á Roma por lu licencia,
para que te casi el Papi.
Alegromi esta noticia:
de alli fuimus á la iglesiu,
donde estaba asi mi queridu
padre, como mí querida madre,
nobie, y compañamiento.
Luego vinu el Padre curu,
nos echo las bendiciones,
quedamos como unos diaplis.

Lu si señor.

De alli fuimus á micase
hubu unu cenu muy ricu
hubu unu gasto muy grandi
hubu palitos de zeresu;
albondiga de tumati
hubu un gisoti de perru,
que lu podia comer le diaple.

Lu si señor.

Con el cuti de nuvi
me pusu mi padri un trati
dundi lu pusu con decenciu.
Soy merceder de lu anchu,
dun de vendu, berengenus,
calabazus y tomatis.
Esta es mi historia, señuris,
ustedes perdonaranmi,
que yu quisiera ocasiun
ser diapli para á todos llevarli.

CANCION DEL TUTILE VENDU.

*Qui vamos, señori,
qui tutti li vendu,
navaja, cuchillu,
dedal y alfileiru.*

Aprochó, ticheri,
portapluma medi:

un escaroidori,
de lu muñu peini.

Pañolo de gasi,
velon y cuchari,
teepidu de mesu
suspiros de tachi.

Qui etc.

Gatum y manguitum,
cordi de guitarri;
dengue de grane
ó de oro brodati.

Qui etc.

Perli de linari
grano de corali,
vendu canotilu,
é fino canonati.

E si non estan forti,
é si non defiliari,
non desmu diñeru
que doilo de valdi.

Qui etc.

Heringue petite,
trememitrum grandi;
procula, cepillu
y de butas ganchi.

Le pistole fini,
tambien cacatrapi,
une tocodore
per lo enamorati.

Qui etc:

Serda, monda-denti,
jabon de afeitari,
telescopi longui,
en Frans fabricati.

Que á corenta leguas
demostra gusani:
é si non lo credi
poderlo probari.

Qui etc.

Cordoni de perli,
butus de pomadi,
sortijas artisti,
de pulvura frasqui.

Espavilatori
é rubis iraldi,
é fino relojis
qui mai sun parati.

Qui etc.

Tenedore, hebille,
abrocho, ernanti,
ahulles estoqui,
qui vendu barati.

Brillanti espejuele,
abanico capsi,
medula, tabeni,
medalla rosari.

Qui etc.

Mi li vendu tutto,
di, qui vol comprare,
un tuti ti mundi
de finu cristale.

En la chilidecia
de lu real retrati,
qui sunt solo Francia
y lo de Alemani.

Qui e'c.

De estare ó me marche,
filio de bon pare,
quil deo de amores,
me falche esquilaire.

Que vene di Francia,
átuti cargati,
per millia cuchillu,
prevengu á mi came.

Qui etc

Yo me vay de España,
sin el equipaggi
me vedu peputi,
pur vender barati.

Voy á encontrar en Francia,
con poco diñeru,
con la pipa en boqui,
y lo baston negro.

Qui vamos, señori,
qui tutti li vendu,
navaje, cuchillu,
dedal y alfileiru.

EIN,

CARMONA:—1856.

Imprenta de D. José Maria Moreno, calle Juan de la Cabra núm. 5.